

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 36 (2009)
Heft: 142

Artikel: Lai Coquette, ç'te djement qu'aivait bu lai yune = La Coquette, cette jument qui avait bu la lune
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-245412>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



LAI COQUETTE, Ç'TE DJEMENT...

Eric Matthey, Le Pélard et Les Foulets

**Lai Coquette, ç'te djement qu'aivait
bu lai yune (2004)**

*Çoli s' ât pèssè è y'è d'je bîn
quéqu'temps. C'était di temps d' mon
grand-père en lai fin des annèes
dèjheûte cents. Ci djoué-li, l' Yâde, in
bon paiyisain d'Tieûve qu'aivait è
vendre in vélât pe dous eûv' nâs s'en
vait dâs bon maitin en lai foère de
Poérreintru. Èl é aippiaiyie lai Co-
quette, tchairdgie ses tras bêtes chu
l'piaité di tchie è bainc, pe traice è
grôs trot pèrvâs lai capitale
d'l'Aidjoûe.*

*Airrivè chu l'tchaimp d'foère él
inchtalle â meu ses p'téts poûes pe son
vé chu d'l'étrain â long d'son tchie,
aiprès aivoi aittaitchie le tchvâ è yi
aivoi bèyie ènne boénne aivoinnée. È
fait l'toué di tchaimp tot en
churvoyaint ses bêtes de loin, ravoéte
les roudges-bêtes pe raivise ènne père
de bûes. Encheûte è s'râte ènne
boinne boussée dvaint ènne raindgie
de bèlles soéraindgeattes que v'niant
tot drèt des Frintches-Montaignes en
s' musaint en sai Coquette qu'è farait
bîn rempiaicie dains in an o dous.*

*Lai maitnée aivaince tot balement.
Vâs les dieche, aiprès l'aivoi t'aivu
brâment mairtchaindè daivo pus d'in
paiyisain, son vélât ât vendu po in bon
prie en in Taignon. Tiaint és eûv' nâs,
ç'ât in cabartie d'Tchev'nez qu'les*

**La Coquette, cette jument qui avait
bu la lune**

Cela s'est passé il y a bien longtemps.
C'était au temps de mon grand-père à
la fin des années mille huit cents. Ce
jour-là, Claude, un bon paysan de
Cœuve qui avait à vendre un petit
veau et deux petits cochons s'en va
de bon matin à la foire de Porrentruy.
Il a attelé la Coquette, chargé ses trois
bêtes sur le plateau du char à banc,
puis s'en va au trot vers la capitale
Ajoulote.

Arrivé sur le champ de foire il ins-
talle au mieux ses petits cochons et
son veau sur la paille à côté de son
char, après avoir attaché le cheval et
lui avoir donné une bonne ration
d'avoine. Il fait le tour du champ tout
en surveillant ses bêtes de loin, re-
garde les vaches et une paire de bœufs.
Ensuite il s'arrête un bon moment
devant une rangée de belles dix-huit
mois venant tout droit des Franches-
Montagnes en pensant à sa Coquette
qu'il faudra bien remplacer dans un
an ou deux.

La matinée avance tout doucement.
Vers dix heures, après avoir beaucoup
marchandé avec plus d'un paysan, son
petit veau est vendu pour un bon prix
à un Taignon. Quant aux petits co-
chons, c'est un restaurateur de

aitchete po les fini d' engraichie po lai Saint-Maitchin.

Voili qu' è fri médé â cieutchie d' Saint-Piere. Not' hanne s' diridge d' lai sen d' lai vèlle po moirandaie aiprès aivoi bin chur, c' ment qu' in bon paiyisain qu' él était, bèyie in sait d' foin en sai djement. Airrivè â cabaret d' lai Cigangne, è r' trôve d' âtres paiyisains. Ensoinne ès pregnant in bon dénée bin airrôsè. Pe, c' ment qu' èls aint tus fait d' boinnes aiffaires, pus ran n' preusse ! Ès djuant les cafés-gottes ès câches pe encoé in o dous tchâvés. Tiaind qu' ès s' feunent encoé râtès â Moton, ès Tras-Véchés pe â Tchvâ-Bianc, lai neût â li. Èls en ains prou, è s' fât rédure.

Mon Due ! Qu' ç' â du d' grîmpaie chu l' baint di tchie ! Enfin inchtallè, not' Yade fait è chaqueie sai rieme è « Hiu Coquette, qu' lai vie â belle ! » È tchainte è pieins pomons sains trop s' otiupaie d' son aipiait. Bin hèy' rousement, lai braîve bête coégnat le tch' mîn d' l' hôta è raimoéne tot d' poi lée son maître è Tieûve. D' vaint lai fèrme l' paiyisain désaippiyaiye le tchvâ, l' désemboérle pe l' conduit â bené di v' laidge po l' aibreûvaie. Ci soi, lai yune â pieine..., le Yâde âchi ! Lai bôle s' raimoiye c' ment qu' dains in mirou chu l' âve di nô tot â long di meûté d' lai Coquette que boit. L' hanne voit çoli djeûte â môment laivous' qu' in nuaidge pèsse d' vaint l' aichtre en l' coitchaint d' in côp. Dains son état, not' boiyou â chûr qu' lai bête é bu

Chevenez qui les achète pour finir de les engraisser pour la Saint Martin.

Voilà que sonne midi au clocher de St-Pierre. Notre homme se dirige en ville pour prendre le repas de midi après avoir bien sûr, comme un bon paysan qu' il était, donné un sac de foin à sa jument. Arrivé au Restaurant de la Cigogne, il retrouve d' autres paysans. Ensemble ils prennent un bon dîner bien arrosé. Puis, comme ils ont tous fait de bonnes affaires, plus rien ne presse ! Ils jouent les cafés goutte aux cartes puis encore un ou deux demis. Après s' être encore arrêtés Au Mouton, Aux Trois Tonneaux puis Au Cheval Blanc, la nuit est là. Ils en ont assez, il faut rentrer.

Mon Dieu ! Que c' est dur de monter sur le banc du char ! Enfin installé, notre Claude fait claquer son fouet et « Hue Coquette, que la vie est belle ! » Il chante à pleins poumons sans trop s' occuper de son attelage. Bien heureusement, la brave bête connaît le chemin de la maison et ramène toute seule son maître à Cœuve. Devant la ferme le paysan dételle le cheval, le déharnache puis le conduit à la fontaine du village pour l' abreuver. Ce soir, la lune est pleine... Le Claude aussi. La boule reluit comme dans un miroir sur l' eau de la fontaine à côté du museau de la Coquette qui boit. L' homme voit ça juste au moment où un nuage passe devant l' astre en le cachant d' un coup. Dans son état, notre buveur est sûr que la bête a bu la lune et se dépêche de la ramener à

*lai yune è s'dépâdge d'lai
raimoinnaie en l'hôtâ po yi faire
engoulaie tote ènne botoille de
dgetiainne. Pe, duraint ènne grante
paitchie d'lai neût é pormene son
tchvâ dains lai caimpaigne po yi faire
è didgéraie c'te bôle. C'te poûere bête
airait poétchaint bîn fâte qu'en lai
boteuche dains son étâle pe qu'en yi
foteuche lai paix !*

*Mains c'n'ât p' tot ! Ne voili pe qu' ci
gros teûné d'Yâde rêcmence le djoué
d'après ! Â maitîn, è révise les
bousêts d'son tchvâ po vouere che lai
yune y srait. Ê tréye, è tréye pe è tréye
encoé. Pe d'yune ! Le voili qu'prend
sai djement poi l'licô è lai r'pormene
è traivie le v'laidge en raicontaint è
tiu qu' veut l'ôyi son hichtoire d'yune
pe de tchvâ. Duraint pu d'ènne
snainne ç'ât tçhétçhe djoué lai
meinme tchôse : è révise les bousêts,
fait è mairtchie c'te poûre Coquette
qu'n'y comprend ran, pe raiconte aidé
son hichtoire ès dgens. Po fini tot
l'monde en é prou d'ci beûjon d'Yâde*

la maison pour lui faire avaler toute
une bouteille de gentiane. Puis, du-
rant une grande partie de la nuit il pro-
mène son cheval dans la campagne
pour lui faire digérer cette boule. Cette
pauvre bête aurait pourtant bien be-
soin qu'on la mette dans son écurie
puis qu'on lui fiche la paix !

Mais ce n'est pas tout ! Ne voilà pas
que ce gros benêt de Claude recom-
mence le jour d'après ! Au matin, il
examine le crottin de son cheval pour
voir si la lune y serait. Il trie, il trie,
puis il trie encore. Pas de lune ! Le
voilà qui prend sa jument par le licol
et la promène à travers le village en
racontant à qui veut l'entendre son
histoire de lune et de son cheval. Du-
rant plus d'une semaine, c'est chaque
jour la même chose : il regarde le crot-
tin, fait marcher cette pauvre Coquette
qui n'y comprend rien, et raconte tou-
jours son histoire aux gens. Pour finir
tout le monde en a marre de ce benêt



« Vieux moulins
de la Tine »
Troistorrents (VS).
Photo Bretz, 2007.

è ç'ât l'tieum' nâ qu' prend les tchôses en mains. Dains in permie temps, l'diaïdge ât tchairdgie d'botaie, en coitchatte duraint lai neût, ènne patiçe de poûe dains l'bousêt d'lai Coquette po faire è craire en ci Yade qu'èlle é r'fait lai yune. Çoli mairtche bîn pochque d'in djoué en l'âtre an n'ont pu ôyi djasaié d'l'aiffaire. Tot'fois, po qu' çoli n'rècmenceuche pus è que c'te fotu yune ne r'tchoyeuche pu dains le b'né d'Tieûve, an ont déchidè â tieum' nâ d'vôtaie in « crédit » po botaie in toét chu ci nô. Voili, ç'ât dâs ci temps-li qu'an peut aidmirie è Tieûve in tot bé tçh'vie laivou.

Daiprès ènne fôle d'lai Gruyère : « Fanchon la jument qui avait bu la lune » que s'pésse è Lessoc dains l'Intyamont.

de Claude et c'est le Conseil Communal qui prend les choses en main. Dans un premier temps, le garde est chargé de mettre, en cachette durant la nuit, une vessie de porc dans le crotin de la Coquette pour faire accroire à Claude qu'elle a refait la lune. Cela marche bien puisque d'un jour à l'autre on a plus entendu parler de l'affaire. Toutefois, pour que cela ne recommence plus et que cette foutue lune ne retombe plus dans la fontaine de Coeuve, on a décidé au Conseil Communal de voter un « crédit » pour mettre un toit sur la fontaine. Voilà, c'est depuis ce moment là qu'on peut admirer à Cœuve un tout beau lavoir couvert.

D'après un conte de la Gruyère : « Fanchon la jument qui avait bu la lune » qui s'est passé à Lessoc dans l'Intyamont.



LA CITATION

« Il s'agit du patois, de notre bon vieux langage d'autrefois, le parler de nos pères, réaliste, vigoureux et sonore... Ceux qui ont connu les ancêtres d'antan, qui ont entendu notre vieux patois modulé en finesse avec tant de charme et de nuances, ne peuvent que sourire à l'audition de certains propos... Dans notre ancien parler, nous sentons si bien cette sève robuste du vieux latin qui continue à travers les siècles et s'adapte tout naturellement aux nécessités toujours nouvelles de la vie, selon l'imagination, les sentiments, au cours des loisirs, des travaux et des jours... ».

« A la rapiri », Rd Père Tharsice Crettol, capucin,
Editions de la Matze S.A., Sion, 1980